



**NOTÍCIAS “di”

SHIZUOKA** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Cecilia Kamiji.....Edição janeiro/2020—No.189

ポルトガル語版ニュース
2020年1月号—No.189

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.
SAME de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8 Subprefeitura de Shimizu (Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha), 2º. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**
Todas as terças-feiras: 8:30~12:00 , quartas-feiras: 08:30~17:15 hs c/ Cecilia Kamiji

Acesse e fique por dentro!
Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo



日本語講座日程表

Curso de japonês para estrangeiro

Local:

OKA SHOUGAI GAKUSHU KOURYUKAN (Sakuragaoka-cho 7-1)

【Todas as 3^{as}.feiras , das 19:00 – 20:30】

Periodo : **Janeiro: 7,14,21,28 Fevereiro:4,18,25 Março: 10,17,24** (10 aulas)

OKA SHOUGAI GAKUSHU KOURYUKAN (Sakuragaoka-cho 7-1)

【Todas as 6^{as}.feiras , das 10:00 – 11:30】

Periodo: **Janeiro: 10,17,24,31 Fevereiro:7,14,21,18 Março: 6,13**(10aulas)

HEARTPIA – SHIMIZU (Shimizu-ku Miyashiro-cho 1-1)

【Todas os sábados , das 19:00 – 20:30】

Periodo: **Janeiro 11,18,25 Fevereiro: 8,15,22,29 Março: 7,14,21**(10aulas)

●A taxa é de ¥300/aula

●Aulas particulares, para empresas e escolas a combinar o horário e o local

* Mais informações “**SHIMIZU NIHONGO KOURYU NO KAI**”

Tel: 090-3939-1168 (Sr^a UKAI)



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会) Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai Além de atividades de intercâmbio, cidades irmãs, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

あけましておめでとうございます!

Akemashite omedetou gozaimasu!

Feliz Ano Novo! Happy New Year! Feliz Año Nuevo!

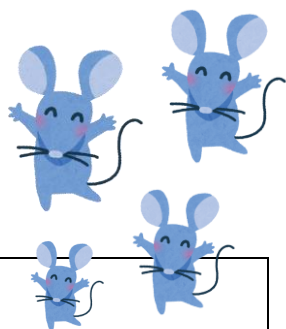
A Associação de Intercâmbio Multicultural da cidade de Shizuoka (SAME) deseja a todos um

Feliz Ano Novo e que 2020 seja um ano de realizações, conquistas, sucesso e que o amor seja sempre levado em todos os corações. Consultores de vários idiomas estão sempre de braços abertos para atender a sua visita.

Feliz ano Novo!

Ano 2020:

É o signo do
Rato no Horóscopo Chinês
Horóscopo chinês



Signo (animal)	Pessoas nascidas em:					
USHI (boi)	1949	1961	1973	1985	1997	2009
TORÁ(tigre)	1950	1962	1974	1986	1998	2010
U (lebre)	1951	1963	1975	1987	1999	2011
TATSU (dragão)	1952	1964	1976	1988	2000	2012
MI (serpente)	1953	1965	1977	1989	2001	2013
UMÁ (cavalo)	1954	1966	1978	1990	2002	2014
HITSUJI(carneir)	1955	1967	1979	1991	2003	2015
SARU (macaco)	1956	1968	1980	1992	2004	2016
TORÍ (galo)	1957	1969	1981	1993	2005	2017
INÚ (cachorro)	1958	1970	1982	1994	2006	2018
I (javali)	1959	1971	1983	1995	2007	2019
NE (rato)	1960	1972	1984	1996	2008	2020

A contagem do horóscopo chinês é feita de 12 em 12 anos, portanto, dependendo do ano de nascimento o signo animal difere. Diz a lenda que, o Buda antes de deixar o mundo, convocou todos os animais do império e resolveu reorganizar o mundo. Somente 12 animais conseguiram completar a jornada e aí o Buda honrou-os por ordem de chegada, um ano para cada um deles. Portanto, a sequência dos nomes dos animais é sempre a mesma, levando 12 anos para completar um ciclo. Cada ano é regido por um signo animal onde eles acreditam na influência sobre as pessoas. 2020 é o ano do rato.

Algumas características deste signo: Tem personalidade delicada e agradável, com algumas características marcantes. Dificilmente se coloca em assuntos delicados e é conhecido pelo equilíbrio, a não ser quando precisa defender uma coisa ou uma pessoa em quem acredita muito. Preza pelo convívio em família e sabe apreciar os bons momentos de reunião com o próximo. Não gostam de injustiças e valorizam muito a opinião alheia. Dificilmente se isolam, preferem estar sempre bem acompanhados, exceto em momentos de reflexão necessários no cotidiano.



小・中学校へ入学、就学中の児童・生徒へ援助等について

Subsidio Especial de apoio à Educação infantil



Esta ajuda é para pais ou responsáveis que tem filhos frequentando a escola pública de ensino fundamental, secundário e consiste em diminuir os gastos com materiais escolares como cadernos ,bolsas, uniformes, tênis, chapéu e outros. E para receber este subsidio é necessário que comprove os gastos através de recibos das compras.E também ajuda parcial da merenda escolar.

Subsidio parcial de materiais escolares e outros ,para pais ou responsáveis de alunos que frequentam escolas de ensino fundamental e ensino medio.

Pode, usufruir deste subsidio pais ou responsáveis pelos alunos que frequentam a escola pública de ensino fundamental e médio e que se enquadram no item (1) ou (2).



何でもかんでも そうだんかい 相談会

Consulta sobre qualquer tipo de assunto

Há algum tipo de problema que está preocupando você?Preocupações com doenças ou incapacidade, leis, problemas trabalhistas , filhos,etc.

Venha fazer sua consulta gratuitamente.

Local: Shimizu Hoken Fukushi Centa 4º andar

(Shizuoka-shi Shimizu-ku Shibukawa 2-12-1)

Horário: das 14:00-16:00

Patrocinador: Ippan Shadan Houjin Shizuoka-shi Shimizu Ishikai Shakai Fukushi Houjin Shizuoka-shi Shakai fukushi kyougikai tel.054-371-0305

Co-patrocinado: Ippan Shadan Houjin Shizuoka-shi Shimizu Shika Ishikai.Shimizu Yakuzaisaikai

Colaboração: Guinsara Benkyoukai (Ippan Shadan Houjin Shizuoka-ken Shakai Fukushikai) Houterasu Shizuoka

※No local há estacionamento a disposição





「多文化共生総合相談センター」
「Centro de Informações para
Residentes Estrangeiros」

A partir do dia 2 de setembro, o Centro está a disposição para prestar consultas em 14 idiomas. A equipe de consultores (em japonês , português, espanhol, inglês , chinês, tagalo, vietnamita) estão a disposição no local e para consultas em outros idiomas tais como francês, coreano, nepalês, hindi, indonésio, tailândes, russo será utilizado o Tablet proporcionando uma conexão de áudio sobre vida cotidiana e o fornecimento de informações gerais, etc.

Local: Subprefeitura de Shimizu

2ª-feira	08:30-17:15	Espanhol/ português
3ª-feira	08:30-12:00	Português/espanhol
	13:00-16:00	Filipino
4ª-feira	08:30-17:15	Português/espanhol
5ª-feira	08:30-17:15	Espanhol/português
	13:00-16:00	Chinês

Prefeitura de Aoi

4ª-feira	09:00-12:00	Chinês
5ª-feira	13:00-17:00	Filipino
6ª-feira	13:00-17:00	Vietnamita

Subprefeitura de Suruga

2ª-feira	08:30-17:15	As consultas são através da conexão de áudio (Tablet)
----------	-------------	---

○○○○○ ○○○○○ ○○○○○ ○○○○○

令和元年分の申告

Entrega da declaração do imposto de renda individual de 2019

Como todos os anos, o atendimento da declaração do imposto de renda individual “Kakutei Shinkoku” ao público em geral é no “Tuwin Messe”. Além do formulário próprio preenchido, é necessário apresentar e/ou entregar documentos comprobatórios pessoais (do declarante e dos dependentes familiares) tais como remessa

bancária em nome do dependente familiar (se for o caso), carimbo pessoal (inkan), caderneta bancária do titular, “gensen” original (de todas as empresas que trabalhou em 2019), zairyu card, cartão “My Number”, passaporte, entre outros. Antes de ir ao local, é aconselhável verificar quais são os documentos necessários junto ao Zeimusho para que o processo da declaração possa fluir bem. Os documentos entregues não são devolvidos, portanto tire cópia se for o caso.

Local: Tuwin Messe - Shizuoka-shi Suruga-ku Magarikane 3 chome 1-10

Período de atendimento: 17 de fevereiro a 16 de março, das 9:00~16:00 hs, exceto aos sábados, domingos e feriados.

※ Neste período **não há** atendimento de “Kakutei Shinkoku” nos balcões do escritório “Shizuoka Zeimusho” e “Shimizu Zeimusho”.

※ Não há assistência com intérprete no local. É aconselhável ir acompanhado de alguém que domine o idioma japonês.

Informações: Shizuoka Zeimusho 054-252-8111 (Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 10-88) - Shimizu Zeimusho: 054-366-4161 (Shimizu-ku Ejiri Higashi 1 chōme 5-1) . O atendimento é somente em japonês.

○○○○○ ○○○○○ ○○○○○ ○○○○○



Dia 13 de janeiro Dia da maioridade

”Seijin no Hi”成人の日

No Japão , o marco da passagem da vida adulta passou a ser de 20 anos a partir da Era Meiji. Depois da

Era Showa(1948),foi substituído o feriado nacional do Seijin no Hi. Já a partir do ano 2000, o Seijin no Hi passou a ser comemorado oficialmente na 2ª-feira da segunda semana de janeiro.